



WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE WYPEŁNIANIA PASZPORTU JĘZYKOWEGO EUROPASS



WSTĘP

Paszport Językowy Europass jest dokumentem przedstawiającym nabyte przez Ciebie sprawności i umiejętności językowe. Paszport, opracowany przez Radę Europy jako jeden z trzech składników Europejskiego Portfolio Językowego (zob. www.coe.int/portfolio), pozwala na obszerne udokumentowanie i zilustrowanie Twoich doświadczeń i dokonań w tej dziedzinie.

W Paszporcie Językowym możesz wpisać wszystkie języki, którymi władasz w mniejszym lub w większym stopniu. Mogą to być kompetencje częściowe, na przykład kiedy rozumiesz teksty pisane w jakimś języku, ale nie umiesz posługiwać się nim sprawnie w mowie. W Paszporcie Językowym możesz przedstawić sprawności i umiejętności językowe zdobyte w ramach kształcenia formalnego (szkolnego) i poza nim. Dzięki odniesieniom do poziomów biegłości Europejskiego systemu opisu kształcenia językowego możesz udokumentować swoją znajomość języków obcych w sposób zrozumiały i porównywalny w wymiarze międzynarodowym.

Paszport Językowy stanowi uzupełnienie Europass CV (dokument dostępny pod adresem: <http://europass.cedefop.eu.int>), do którego można go dołączać.

Przypomnienie

Możesz:

(a) wypełnić formularz Paszportu Językowego znajdujący się na stronie internetowej Europass (www.cedefop.europass.eu.int); wówczas otrzymasz swój Paszport pocztą elektroniczną

lub

(b) pobrać formularz Paszportu (w formacie Microsoft Word lub rtf) oraz wskazówki dotyczące jego wypełniania w wybranym przez siebie języku z tej samej strony internetowej i zapisać go na twardym dysku w swoim komputerze; następnie wpisz swoje dane osobowe.

Jeżeli potrzebujesz dodatkowych wskazówek, zapoznaj się z przykładowymi paszportami, które można znaleźć na stronie: <http://europass.cedefop.eu.int/>



SZCZEGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE WYPEŁNIANIA PASZPORTU JĘZYKOWEGO EUROPASS



WSKAZÓWKI OGÓLNE

Zanim zaczniesz wypełniać swój Paszport Językowy, zapamiętaj kilka ważnych zasad:

I. Zachowaj strukturę formularza

Paszport Językowy pozwala na przedstawienie w uporządkowany sposób Twoich kompetencji i kwalifikacji językowych:

1. Dane osobowe
2. Dla każdego uwzględnionego języka:
 - (a) opis sprawności i umiejętności na podstawie tabeli samooceny,
 - (b) uzyskane dyplomy, zaświadczenia i certyfikaty,
 - (c) przykłady najistotniejszych doświadczeń związanych z poznawaniem danego języka i kultury.

Uwaga:

- swój Paszport Językowy wydrukuj na białym papierze,
- zachowaj podany układ graficzny i czcionkę,
- unikaj stosowania podkreśleń i pisania całych zdań drukowanymi literami lub tłustym drukiem, gdyż wpływa to niekorzystnie na czytelność dokumentu,
- nic nie zmieniaj w rubrykach po lewej stronie,
- usuń wszystkie niewypełnione ramki.

II. Pisz jasno i zwięźle

Osoba czytająca powinna wyrobić sobie zdanie o Twoich umiejętnościach językowych już po pobieżnej lekturze Paszportu. Dlatego:

- pisz zwięźle oraz
- zamieść tylko istotne elementy zdobywania swoich doświadczeń i przebiegu nauki.

Bądź realistyczny w samoocenie. Przeocenie swoich umiejętności najprawdopodobniej wyjdzie na jaw w trakcie rozmowy kwalifikacyjnej lub okresu próbnego.

III. Przeczytaj Paszport Językowy po wypełnieniu

Po wypełnieniu Paszportu przeczytaj go uważnie, aby mieć pewność, iż nie zawiera błędów i jest napisany w sposób zrozumiały i logiczny.

Poproś kogoś o przeczytanie wypełnionego Paszportu, aby sprawdzić, czy jego treść jest sformułowana zrozumiale i jasno.



PASZPORT JĘZYKOWY EUROPASS

Część Europejskiego Portfolio Językowego opracowanego przez Radę Europy



NAZWISKO I IMIĘ/IMIONA POSIADACZA

Wpisz swoje nazwisko i imię/imiona, np.:

NAZWISKO, IMIĘ/IMIONA

KOWALSKI, Jan Krzysztof

DATA URODZENIA (nieobowiązkowo)

Wpisz swoją datę urodzenia (dd/mm/rrrr), np.:

Data urodzenia (*)

08/12/1971

JĘZYK OJCZYSTY

Podaj swój język ojczysty, np.:

Język ojczysty

polski

Uwaga: Jeżeli wyrosłeś w otoczeniu, w którym używano kilku języków i posługujesz się każdym z nich jednakowo swobodnie, podaj je wszystkie jako swoje języki ojczyste.

INNE JĘZYKI

Wymień inne języki, w których posiadasz pewne umiejętności, np.:

Inne języki

angielski, hiszpański, czeski

Uwaga:

- od Ciebie zależy, w jakiej kolejności wymienisz podane języki. Jeżeli starasz się o pracę, w której konieczna jest znajomość np. czeskiego, ten język możesz umieścić jako pierwszy, nawet jeżeli inne języki znasz lepiej. W innych sytuacjach prawdopodobnie najpierw wymienisz języki, które znasz najlepiej.
- wypełnij stosowne rubryki dla każdego języka (Język, Samoocena umiejętności językowych, Dyplomy, zaświadczenia i certyfikaty, Doświadczenia językowe); uwzględnij jedynie swoje najważniejsze doświadczenia związane z danym językiem i jego kulturą). Jeśli zajdzie taka potrzeba, za pomocą poleceń „Kopiuj” i „Wklej” w edytorze tekstu wstaw dodatkową ramkę dla każdego języka.

Następnie podaj więcej informacji na temat każdego z wymienionych języków, zachowując taką samą kolejność jak wyżej. Przykład:

JĘZYK

HISZPAŃSKI

SAMOCENA UMIEJĘTNOŚCI JĘZYKOWYCH

W każdej z pięciu podanych rubryk (słuchanie, czytanie, porozumiewanie się, samodzielne wypowiedanie się, pisanie), określ swój poziom za pomocą tabeli samooceny (zob. załącznik), np.:

Samoocena <u>umiejętności</u> językowych	ROZUMIENIE		MÓWIENIE		PISANIE
	Słuchanie	Czytanie	Porozumiewanie się	Samodzielne wypowiedanie się	
<i>Poziom europejski (***)</i>	Poziom samodzielności (B2)	Poziom samodzielności (B2)	Poziom samodzielności (B1)	Poziom samodzielności (B1)	Poziom podstawowy (A2)

Uwaga: Aby wpisać właściwy poziom, zapoznaj się uważnie z opisami zawartymi w tabeli samooceny. Przedstawione opisy dotyczą praktycznej znajomości języka, na przykład tego, czy dasz sobie radę w podróży albo czy potrafisz odebrać prostą wiadomość przez telefon.

Pomyśl o sytuacjach, w których używałeś danego języka i odnieś je do opisów zawartych w tabeli samooceny. Jeżeli posiadasz Europejskie Portfolio Językowe, możesz określić swoją znajomość języka i śledzić postępy w nauce przy pomocy bardziej szczegółowych list umiejętności.

DYPLOMY, ZAŚWIADCZENIA LUB CERTYFIKATY (nieobowiązkowo)

- wymień uzyskane dyplomy, zaświadczenia lub certyfikaty potwierdzające naukę języka. Podaj nazwę instytucji wydającej (tzn. podmiotu, który wystawił takie zaświadczenie, dyplom lub certyfikat), rok uzyskania oraz poziom europejski, o ile jest on podany na oryginalnym dokumencie, np.:

Dyplomy, zaświadczenia lub certyfikaty (*)	Dyplom DELE (Nivel Intermedio / Poziom Średniozaawansowany)	Uniwersytet w Salamance (Hiszpania)	2002	Użytkownik języka na poziomie samodzielności (B2)
	<i>Nazwa dyplomu, zaświadczenia lub certyfikatu</i>	<i>Instytucja wydająca</i>	<i>Rok</i>	<i>Poziom europejski (***)</i>

Uwaga:

- nie wszystkim egzaminom przypisano już odpowiedni poziom europejski. Zaznacz poziom **tylko wówczas**, jeśli jest on podany na dyplomie, zaświadczeniu lub certyfikacie.
- jeżeli nie posiadasz żadnych dyplomów, zaświadczeń ani certyfikatów związanych z nauką danego języka, usuń tę ramkę.

DOŚWIADCZENIA JĘZYKOWE (nieobowiązkowo)

W tej ramce podaj najważniejsze doświadczenia językowe i kulturowe związane z danym językiem. Opisane doświadczenia powinny wyjaśniać, w jaki sposób osiągnąłeś aktualny poziom znajomości języka. Mogą to być kontakty rodzinne (na przykład z hiszpańskimi krewnymi), zawodowe (na przykład z klientami mówiącymi po hiszpańsku, staż w hiszpańskiej firmie), lub związane z nauką szkolną itd., np.:

Doświadczenia językowe (*)	- Program wymiany szkolnej w Bilbao: miesięczny pobyt u hiszpańskiej rodziny; - Regularne spędzanie wakacji w Hiszpanii	01/04/2001 2002	30/04/2001 do chwili obecnej
	<i>Opis</i>	<i>Od</i>	<i>Do</i>

Uwaga:

- wybierz takie doświadczenia, które są najświeższe i najbardziej odpowiednie w danej sytuacji.
- jeżeli nie posiadasz żadnych doświadczeń związanych z danym językiem, usuń tę ramkę.

Po wypełnieniu Paszportu Językowego

- Usuń wszystkie rubryki lub ramki, których nie wypełniasz. Możesz to zrobić za pomocą poleceń znajdujących się w menu „Tabela” w edytorze tekstu.
- Jeżeli chcesz dodać dodatkowe ramki dla kolejnych języków, użyj poleceń „Kopiuj” i „Wklej” w edytorze tekstu.
- Przy składaniu Paszportu Językowego Europass pamiętaj o załączeniu tabeli samooceny, gdyż osoba czytająca go nie musi posiadać wiedzy na temat europejskich poziomów biegłości językowej.

Załącznik

Wskazówki dotyczące korzystania z tabeli samooceny

Tabela samooceny oparta jest na sześciostopniowej skali Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego opracowanego przez Radę Europy i przyjętego w Europie do oceny biegłości językowej.

Tabela obejmuje trzy poziomy ogólne:

- Poziom podstawowy (poziomy A1 i A2);
- Poziom samodzielności (poziomy B1 i B2);
- Poziom biegłości (poziomy C1 i C2).

Aby ocenić swój poziom znajomości języka obcego, przeczytaj poniższe opisy i wpisz odpowiedni poziom (np. użytkownik języka na poziomie C2) we właściwej rubryce swojego Paszportu Językowego (słuchanie, czytanie, porozumiewanie się, samodzielne wypowiedzianie się i pisanie).

ROZUMIENIE

Słuchanie

- A 1:** Potrafię zrozumieć znane mi słowa i bardzo podstawowe wyrażenia dotyczące mnie osobiście, mojej rodziny i bezpośredniego otoczenia, gdy tempo wypowiedzi jest wolne a wymowa wyraźna.
- A 2:** Potrafię zrozumieć wyrażenia i najczęściej używane słowa, związane ze sprawami dla mnie ważnymi (np. podstawowe informacje dotyczące mnie i mojej rodziny, zakupów, miejsca i regionu zamieszkania, zatrudnienia). Potrafię zrozumieć główny sens zawarty w krótkich, prostych komunikatach i ogłoszeniach.
- B 1:** Potrafię zrozumieć główne myśli zawarte w jasnej, sformułowanej w standardowej odmianie języka wypowiedzi na znane mi tematy, typowe dla domu, szkoły, czasu wolnego itd. Potrafię zrozumieć główne wątki wielu programów radiowych i telewizyjnych traktujących o sprawach bieżących lub o sprawach interesujących mnie prywatnie lub zawodowo – wtedy, kiedy te informacje są podawane stosunkowo wolno i wyraźnie.
- B 2:** Potrafię zrozumieć dłuższe wypowiedzi i wykłady oraz nadażać za skomplikowanymi nawet wywodami – pod warunkiem, że temat jest mi w miarę znany. Rozumiem większość wiadomości telewizyjnych i programów o sprawach bieżących. Rozumiem większość filmów w standardowej odmianie języka.
- C 1:** Rozumiem dłuższe wypowiedzi, nawet jeśli nie są one jasno skonstruowane i kiedy związki logiczne są w nich jedynie implikowane, a nie wyrażone bezpośrednio. Bez większych trudności rozumiem programy telewizyjne i filmy.
- C 2:** Nie mam żadnych trudności ze zrozumieniem jakiegokolwiek wypowiedzi mówionej – słuchanej „na żywo” czy odbieranej za pośrednictwem mediów – nawet przy szybkim tempie mówienia rodzimego użytkownika języka, pod warunkiem jednak, iż mam trochę czasu, by przyzwyczaić się do nowego akcentu.

Czytanie

- A 1:** Rozumiem znane nazwy, słowa i bardzo proste zdania, np.: na tablicach informacyjnych i plakatach lub w katalogach.
- A 2:** Potrafię czytać bardzo krótkie, proste teksty. Potrafię znaleźć konkretne, przewidywalne informacje w prostych tekstach dotyczących życia codziennego, takich jak ogłoszenia, reklamy, prospekty, karty dań, rozkłady jazdy. Rozumiem krótkie, proste listy prywatne.
- B 1:** Rozumiem teksty składające się głównie ze słów najczęściej występujących, dotyczących życia codziennego lub zawodowego. Rozumiem opisy wydarzeń, uczuć i pragnień zawarte w prywatnej korespondencji.

- B 2.** Czytam ze zrozumieniem artykuły i reportaże dotyczące problemów współczesnego świata, w których piszący prezentują określone stanowiska i poglądy. Rozumiem współczesną prozę literacką.
- C 1.** Rozumiem długie i złożone teksty informacyjne i literackie, dostrzegając i doceniając ich zróżnicowanie pod względem stylu. Rozumiem artykuły specjalistyczne i dłuższe instrukcje techniczne, nawet te niezwiązane z moją dziedziną.
- C 2.** Rozumiem z łatwością praktycznie wszystkie formy języka pisanego, włączając w to abstrakcyjne lub językowo skomplikowane teksty, takie jak podręczniki, artykuły specjalistyczne i dzieła literackie.

.../...

MÓWIENIE

Porozumiewanie się

- A 1:** Potrafię brać udział w rozmowie pod warunkiem, że rozmówca jest gotów powtarzać lub inaczej formułować swoje myśli, mówiąc wolniej oraz pomagając mi ująć w słowa to, co usiłuję opowiedzieć. Potrafię formułować proste pytania dotyczące najlepiej mi znanych tematów lub najpotrzebniejszych spraw – i odpowiadać na tego typu pytania.
- A 2.** Potrafię brać udział w zwykłej, typowej rozmowie wymagającej prostej i bezpośredniej wymiany informacji na znane mi tematy. Potrafię sobie radzić w bardzo krótkich rozmowach towarzyskich, nawet jeśli nie rozumiem wystarczająco dużo, by samemu podtrzymać rozmowę.
- B 1.** Potrafię sobie radzić w większości sytuacji, w których można się znaleźć w czasie podróży po kraju lub regionie, gdzie mówi się danym językiem. Potrafię - bez uprzedniego przygotowania – włączać się do rozmów na znane mi tematy prywatne lub dotyczące życia codziennego (np. rodziny, zainteresowań, pracy, podróżowania, wydarzeń bieżących).
- B 2.** Potrafię się porozumiewać na tyle płynnie i spontanicznie, że mogę prowadzić dość swobodne rozmowy z rodzimymi użytkownikami języka. Potrafię brać czynny udział w dyskusjach na znane mi tematy, przedstawiając swoje zdanie i broniąc swoich poglądów.
- C 1.** Potrafię się wypowiadać płynnie i spontanicznie, bez zbyt widocznego namyślenia się w celu znalezienia właściwych sformułowań. Potrafię skutecznie porozumiewać się w kontaktach towarzyskich i sprawach zawodowych. Potrafię precyzyjnie formułować swoje myśli i poglądy, zręcznie nawiązując do wypowiedzi rozmówców.
- C 2.** Potrafię bez żadnego wysiłku brać udział w każdej rozmowie czy dyskusji. Dobrze znam i odpowiednio stosuję wyrażenia idiomatyczne i potoczne. Wyrażam się płynnie, subtelnie różnicując odcienie znaczeń. Jeśli nawet miewam pewne problemy z wyrażeniem czegoś, potrafię tak przeformułowywać swoje wypowiedzi, że rozmówcy są właściwie nieświadomi moich braków.

Samodzielne wypowiedanie się

- A 1:** Potrafię używać prostych wyrażeń i zdań, aby opisać miejsce, gdzie mieszkam oraz ludzi, których znam.
- A 2.** Potrafię posłużyć się ciągiem wyrażeń i zdań, by w prosty sposób opisać swoją rodzinę, innych ludzi, warunki życia, swoje wykształcenie, swoją obecną i poprzednią pracę.
- B 1.** Potrafię łączyć wyrażenia w prosty sposób, by opisywać przeżycia i zdarzenia, a także swoje marzenia, nadzieje i ambicje. Potrafię krótko uzasadniać i objaśniać własne poglądy i plany. Potrafię relacjonować wydarzenia i opowiadać przebieg akcji książek czy filmów, opisując własne reakcje i wrażenia.
- B 2.** Potrafię formułować przejrzyste, rozbudowane wypowiedzi na różne tematy związane z dziedzinami, które mnie interesują. Potrafię wyjaśnić swój punkt widzenia w danej kwestii oraz podać argumenty za i przeciw względem możliwych rozwiązań.

- C 1. Potrafię formułować przejrzyste i szczegółowe wypowiedzi dotyczące skomplikowanych zagadnień, rozwijać w nich wybrane podtematy lub poszczególne kwestie i kończyć je odpowiednią konkluzją.
- C 2. Potrafię przedstawić płynny, klarowny wywód lub opis sformułowany w stylu właściwym dla danego kontekstu w sposób logiczny i skuteczny, ułatwiając odbiorcy odnotowanie i zapamiętanie najważniejszych kwestii.

.../...

PISANIE

- A 1: Potrafię napisać krótki, prosty tekst na widokówce, np. z pozdrowieniami z wakacji. Potrafię wypełniać formularze (np. w hotelu) z danymi osobowymi, takimi jak nazwisko, adres, obywatelstwo.
- A 2. Potrafię pisać krótkie i proste notatki lub wiadomości wynikające z doraźnych potrzeb. Potrafię napisać bardzo prosty list prywatny, na przykład dziękując komuś za coś.
- B 1. Potrafię pisać proste teksty na znane mi lub związane z moimi zainteresowaniami tematy. Potrafię pisać prywatne listy, opisując swoje przeżycia i wrażenia.
- B 2. Potrafię pisać zrozumiałe, szczegółowe teksty na dowolne tematy związane z moimi zainteresowaniami. Potrafię napisać rozprawkę lub opracowanie, przekazując informacje lub rozważając argumenty za i przeciw. Potrafię pisać listy, podkreślając znaczenie, jakie mają dla mnie dane wydarzenia i przeżycia.
- C 1. Potrafię się wypowiadać w zrozumiałych i dobrze zbudowanych tekstach, dosyć szeroko przedstawiając swój punkt widzenia. Potrafię pisać o złożonych zagadnieniach w prywatnym liście, w rozprawce czy opracowaniu, podkreślając kwestie, które uważam za najistotniejsze. Potrafię dostosować styl tekstu do potencjalnego czytelnika.
- C 2. Potrafię pisać płynne, zrozumiałe teksty, stosując odpowiedni w danym przypadku styl. Potrafię pisać o złożonych zagadnieniach w listach, opracowaniach lub artykułach, prezentując poruszane problemy logicznie i skutecznie, tak by ułatwić odbiorcy zrozumienie i zapamiętanie najważniejszych kwestii. Potrafię pisać streszczenia i recenzje prac specjalistycznych i utworów literackich.

Pełna tabela samooceny jest dostępna na stronie internetowej Rady Europy (www.coe.int/portfolio).